

# 工作環境 標準化

Standardization  
of Workplace



ISSUE 96  
JULY 2024

## 編輯委員會

### Editorial Committee

關美菁 Constance Kwan / 賴小慧 Grace Lai  
顧曉慧 Rachel Ko / 王嘉琪 Joyce Wang  
周詠詩 Elise Chow / 朱卓彥 CY Chu  
何國聰 Malcolm Ho / 簡而賢 Keith Kan  
蕭漢榮 HW Siu / 胡梓晴 Dicky Woo  
任鎮鴻 Tony Yam

# 04

## 董事總經理的話

### MESSAGE FROM MANAGING DIRECTOR

- 穩中求進 安全第一  
Embrace Continuous Improvement  
Safety Always First

# 06

## 封面故事

### COVER STORY

- 工作環境標準化  
Standardization of Workplace



# 14

## 協興熱話

### NEWS

- 立法會綜合大樓擴建工程預料今年底竣工  
The LegCo Complex Expansion Project to be Completed in Q4
- 全新入境事務處總部大樓 – 創新及協作典範  
The New Immigration Headquarters: A Landmark of Innovation and Synergy
- BIM CAVE 沉浸式體驗·親子同樂日  
BIM CAVE X Corporate Family Day



# 19

## 獎項及榮譽

### RECOGNITION & AWARDS

- 香港openBIM/openGIS大獎  
Hong Kong openBIM/openGIS Awards
- 助理管工陳志坤獲選為2023年傑出學徒  
Edward Chan Garnered Outstanding Apprentice 2023
- 2023年度建築署週年大獎暨創新及科技獎  
ArchSD Annual Award cum Technology & Innovation Award 2023



# 25

## 人物專訪

### PEOPLE

- 做，才會擁有 - 關威  
Earn What You Deserve - Kwan Wai, William
- 最重要是毅力 - 黃志華  
Perseverance Comes First - Wong Che Wah, Sunny



# 22

## 工程掠影

### PROJECTS

- 沙田馬場會員入口大堂及看台II翻新工程正式動工  
Construction Works of Two Projects at Shatin Racecourse Commence
- 前茶果嶺高嶺土礦場發展項目動土儀式  
Ex-Cha Kwo Ling Kaolin Mine Site Ground Breaking Ceremony
- 中環美利道2號商業發展項目綻放光芒  
The Henderson - Construction Challenge



# 30

## 心繫社區

### COMMUNITY

- 長者家居改善大行動  
Home Repair Services to the Elderly
- 建造業乒乓球比賽2024  
Construction Industry Table Tennis Competition 2024
- 泰拳班  
Muay Thai Class





朱達慈 | TC CHU



協興自1961年成立以來一直深受客戶信賴，屢獲委聘在香港創建多項地標性建築物。今年由協興負責承建並陸續竣工的多項工程，當中不乏全新的地標性項目，包括The Henderson、將軍澳入境事務處大樓，以及快將在年底竣工的立法會綜合大樓擴建項目，和落成在即的啟德體育園項目。而啟德體育園將設有多個高質素的體育場地，將來除可用作大型活動，也可供社區日常使用。

Since 1961, Hip Hing has been trusted by its clients to construct many of the landmark buildings which define Hong Kong. This portfolio will be expanded in 2024 as several Hip Hing constructed projects are completed. This will include The Henderson, an iconic addition to Central's landscape, the new Immigration Headquarters at Tseung Kwan O, the Expansion of Legislative Council Complex and Kai Tak Sports Park, which will provide a wide range of high-quality sports and leisure facilities, not only for major events but also for daily enjoyment by the community.

在建築專業層面上，我對團隊為客戶交付的項目質素及專業態度引以自豪。多項工程最近也為我們帶來好消息。元朗東頭過渡性房屋項目同心村、The Henderson、AIRSIDE、太古坊二座，以及啟德稅務中心，憑著我們專業團隊的努力和採用創新建築技術等方面表現卓越，已順利入圍今屆優質建築大獎2024 (QBA 2024)的決賽階段。有關建築專業大獎是行內年度具指標性的盛事，期望我們的團體稍後旗開得勝，再創好成績。

協興一直致力於在其建築項目的設計、採購和建造過程中採用和推廣科技的應用。我很高興我們的努力備受業界的認可。在2024年buildingSMART亞洲高峰會上，銅鑼灣加路連山道區域法院項目、加路連山道商業發展項目、立法會綜合大樓擴建項目，以及啟德體育園項目，相繼脫穎而出，各奪得香港openBIM/ openGIS大獎，有關專業殊榮對協興在科技創新領域上的成就再次予以肯定，成果令人鼓舞。

同事們，協興多年來能夠締造出好成績，取得客戶的長期信任，團隊及管理人員的努力功不可沒。但是，我們除了要不斷追求進步，還要管理好工地的安全，以及提升工地的安全文化。

我希望藉此再次向所有項目經理和安全經理重申，「安全第一」，工地安全永遠凌駕於所有其他商業考慮因素，希望大家能通力合作，共同維護工地的安全管理及注意工程上的每一個細節。

# 穩中求進 安全第一

## Embrace Continuous Improvement Safety Always First

When constructing landmark buildings, we take pride in the quality of our work and our professionalism. It is pleasing therefore, that the United Court Transitional Housing project at Tung Tau in Yuen Long, The Henderson, AIRSIDE, Two Taikoo Place and the Inland Revenue Centre at Kai Tak have all been shortlisted and entered to the final stage of the Quality Building Award 2024. These prestigious awards recognise buildings of outstanding quality and those that demonstrate outstanding teamwork. We hope that our project teams will be rewarded for their efforts.

Hip Hing has been striving to adopt and promote the use of technology in the design, procurement and construction of its projects. I am delighted that these efforts have been recognized, with four projects receiving Grand Awards of Hong Kong openBIM/ openGIS Awards at the building SMART International Asia Summit 2024. The awards recognize our project teams' achievements and excellence in applying openBIM at the District Court Building at Caroline Hill Road, the Caroline Hill Road Commercial Development, the Legislative Council Complex Expansion and Kai Tak Sports Park.

Colleagues, Hip Hing has been achieving good results and gaining the long-term trust from our clients over many years. The efforts of the team and management personnel are indispensable. However, we not only need to pursue progress, we must also manage safety at our construction sites and spare no effort to reinforce and improve the safety culture on those sites. I would like to take this opportunity to reiterate to all project managers and safety managers that "safety always comes first". Construction site safety will always override all other progress or commercial considerations. I hope that everyone can work together to reinforce safety management at our construction sites and pay close attention to every aspect of the project.

# 工作環境標準化

## Standardization of Workplace

企業為吸引及留住人才，近年日趨重視員工上班體驗，協興建築亦不例外，集團一直致力理解員工需求及期望。

公司繼今年初將總部寫字樓進行大規模裝修後，公司亦推動旗下管理工地辦公室的工作環境標準化，此舉突破了傳統工地辦公概念，帶來耳目一新的工地寫字樓面貌。

To attract and retain talents, companies are increasingly attaching greater importance to improving their employees' experience. Hip Hing Construction Group is no exception and is committed to understanding the needs and expectations of its employees.

Earlier this year we completed a renovation at the head office and are now rolling out, the company has actively promoted the optimization of its project offices. This includes a series of work environment standardization, which break through the traditional construction site office concepts and refresh the workplace.





最近造訪協興總部寫字樓的訪客不難發現，協興的電梯大堂、接待處和會議室都進行了翻新，而寫字樓並增設了供員工使用的休閒區域。全新的寫字樓佈局以簡約高採光度設計為主，為同事帶來煥然一新的工作體驗。事實上，在設計過程中，公司亦接納了同事不少的建議。

Recent visitors to Hip Hing's head office will have noticed that the lift lobby, reception area, and meeting rooms have been extensively remodeled and a staff relaxation and social area added. The new layout has a fresh and contemporary look was adopted following feedback from our colleagues.

在貫穿接待處及寫字樓的協興全新員工休憩空間，闊落光線充足，並附設完善窩心的工作場地設施，公司全新增設的工作咖啡廳(Work Café)，以及開放式休閒會議空間，都一一打造了增進同事及到訪者交流的舒適空間。

Beyond the lift lobby and reception area, a new staff relaxation and social area has been created. Located at the building exterior, these spaces are bathed in natural light and incorporate new amenities including a work café, lounge and casual meeting spaces.





工作咖啡廳更免費供應各款冷熱飲品和小食，讓同事及到訪者多一個選擇，可自選以一個較為輕鬆的會面形式，或預約會議室的形式，進行日常工作會議。

Our colleagues and their guests now have dedicated spaces to socialize and share ideas about projects and work, while enjoying hot or cold drinks and snacks available at the work café.







事實上，公司對於總部寫字樓及工地辦工室的環境同樣重視。今年，協興開始推動各工地辦公室的標準化工程，一來以建立公司品牌形象，二來亦為同事謀求福祉。

This year, we have also started to roll out standardization of each construction site office, in order to reinforce the company's branding identity and optimize the project office working environment.



“

我們希望在工地工作的同事，  
一踏入我們管理的工地，  
便知道是我們公司的工程項目。

”

協興執行董事謝偉正先生向我們透露，今年協興陸續在各工地辦公室開始執行設計及設備之標準化，例如我們在工地寫字樓採用了相對較明亮和較鮮艷的多彩色以調和綠化植物裝飾的設計佈局，目的為各工地寫字樓的設計定一標準，保持工作場地佈局設計的一致性。最理想的是，我們希望在工地工作的同事，一踏入我們管理的工地，便知道是我們公司的工程項目。

Mr. Tony Za, Executive Director of Hip Hing revealed that Hip Hing has begun to standardize the design and the layout of its site offices this year. For example, we have utilised brighter and more vibrant colours, and increased the greenery elements by placing more plants at the site offices. The purpose of the standardization of project offices is to create consistency and ensure that colleagues and visitors alike know that as soon as they step into the construction site they are entering a Hip Hing project.



謝偉正先生 | 執行董事

Mr. Tony Za | Executive Director



現時，分別位近立法會綜合大樓擴建工程項目和將軍澳入境事務處大樓的協興臨時寫字樓，已率先採用公司的工地寫字樓標準化。各功能室的環境、工地入口、通往工地辦公室的走廊、工地辦公室的會議室及安全訓練室等的佈局及設計，格局均井井有條。

The project offices of the LegCo Complex Expansion Project and the Immigration Headquarters in Tseung Kwan O have been designed and decorated using the standardization and brand identity principles.



協興執行董事謝偉正先生向我們透露，協興執行設計及設備之標準化，除了提升公司於工地之品牌形象，亦希望從而改善工地員工的工作環境，為他們提供既潔淨又符合公司標準的辦公室，甚至增強在工地上班的同事對工作地方的親切感，藉此提升了員工對工作的歸屬感。

謝偉正先生表示，我們的工地辦公室設計標準化，採用簡約實用方法設計，同時強調創新和可持續發展，例如，工地入口改用智能電屏播放通告及安全資訊，將有關訊息即時轉化電屏播放，以減省人手又環保。他說，工地安全培訓室的培訓組件是活動式，枱椅等傢俱能砌成不同形狀，可靈活調配組合作不同用途。

Mr. Tony Za said that we have standardized the design of our construction site offices by projecting simplicity and adopting practical design concepts, while highlighting innovation and sustainability through careful hardware setting. For example, we display circulars and safety messages and information at the digital screen at the main entrance to the construction site, rather than distribute printed versions. It not only improves manpower utilization and productivity, but also creates a paper-less and environmentally friendly workplace.





由於工地辦公室在項目交付後便要拆除，故此標準化後的工地辦公室，加入了具有易於拆卸和可重複使用的組件，組件可作多次使用，比較環保。而這個工地辦公室標準化的設計，亦突破傳統工地辦公室概念，具其可持續性發展元素。

Mr. Za said that the design of the site safety training room and training components are movable and the selected furniture can serve multiple purposes. He further explained that since the project office will be dismantled after the project is completed, the standardized construction site office incorporates components that are easy to disassemble and reuse. The components can be used multiple times and are therefore more environmentally friendly. The standardized design of this new generation of site offices also breaks through the traditional construction site office concept and embraces sustainability.





## 立法會綜合大樓 擴建工程預料今年底竣工

Expansion of LegCo Complex

Project to be Completed at this Year End

立法會綜合大樓擴建工程項目進展理想，項目工程預期將提前在今年底竣工。

項目的平頂儀式於四月二十三日圓滿舉行。行政長官李家超先生、立法會主席梁君彥先生、建築署署長李翹彥先生連同一眾主要政府官員，以及協興建築董事總經理朱達慈先生、副董事總經理馬德源先生、董事(建築工程)李榮昌先生、總經理(工程合約)羅鍵臻先生，和協興項目團隊一同出席項目的平頂儀式典禮。

當日，一眾嘉賓亦參觀了位於立法會綜合大樓十二樓的擴建示範寫字樓單位。項目團隊表示，各立法會成員可望於今年十一月進駐這所全新寫字樓工作。

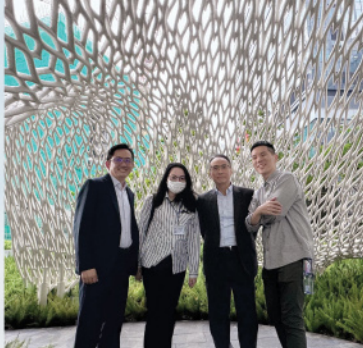


The construction works of the LegCo Complex expansion project are on track. The project is expected to be completed in the end of this year.

The topping out ceremony of the project was held on April 23. Chief Executive Mr. John Lee, President of the Legislative Council Mr. Andrew Leung, Director of Architectural Services Mr. Michael Li and several government officials, together with Hip Hing Managing Director Mr. TC Chu, Deputy Managing Director Mr. Kenneth Ma, Director (Engineering) Mr. Simon Lee, General Manager (Contracts) Mr. Steven Lo and the project team members attended the topping out ceremony.

On that day, the officiating guests visited office mock up at the 12th floor of the expanded facilities. The completion of LegCo Complex expansion project will occur before the end of 2024, with LegCo members expected to move into their new offices in November.





## 全新入境事務處總部大樓 創新及協作典範

The New Immigration Headquarters:  
A Landmark of  
Innovation and Synergy

全新入境事務處總部大樓是香港特別行政區建築署負責的設計及建造項目。協興工程擔任項目總承建商，負責管理及協調項目設計與施工團隊之間的運作，並帶領團隊打造這項融入創新及協作典範項目。

政府近年鼓勵加強「政產學研」的合作，強調政府、業界和大學之間的聯乘，以促進建築業的創新和技術進步。全新入境事務處總部大樓正體現「政產學研」的協作和積極推動創新的典範。

借鑒2021年阿姆斯特丹、全球首座運用電弧增材製造 (WAAM - Wire Arc Additive Manufacturing) 技術打印建造的3D金屬橋樑啟發，協興工程與香港大學先進技術研究所和建築署合作，在全新入境事務處總部大樓啟動了一項創新項目，並得到建造業議會CITF先驅應用項目的基金資助下，在項目打造了全港首個採用WAAM技術的3D金屬打印項目 - 「織·愛」(Weaving Love) 雕塑。

是次合作成就了位於全新入境事務處總部婚禮花園的「織·愛」雕塑，它除發揮了藝術品的唯美主意，同時並引證了WAAM技術的巨大潛力。這技術體現科技與創造力之間錯綜複雜之相互象徵，標誌著政府、業界與大學合作的成果和執行力。



The New Immigration Headquarters stands as a prestigious Design and Build project under the Architectural Services Department, HKSAR. It serves as a shining example of innovation and collaboration within the construction industry. As the Design and Build contractor, Hip Hing Engineering has taken a leadership role, expertly coordinating and overseeing the design efforts of various principal consultants and spearheading the construction of this landmark project.

The Government's Policy Address in recent years underscored the critical importance of collaboration among Government, Industry, and Universities to foster innovation and technological advancement in the construction sector. This project is a prime embodiment of such collaborative synergy.

Inspired by the pioneering 3D printed metal bridge in Amsterdam, which was realized through Wire Arc Additive Manufacturing (WAAM) technology in 2021, Hip Hing Engineering joined forces with the Advanced Technologies Institute (ATI) of The University of Hong Kong (HKU) and the Architectural Services Department (ASD). This partnership launched an innovative venture, supported by the Construction Industry Council's CITF pioneering application fund, establishing Hip Hing as the project proponent for Hong Kong's inaugural 3D metal printing project utilizing WAAM technology.

The crowning achievement of this venture is the "Weaving Love" sculpture, a testament to the vast potential of WAAM technology. Situated in the Wedding Garden of the New Immigration Headquarters, this sculpture transcends its status as a mere work of art. It stands as a symbol of the intricate interplay between technology and creativity and marks a successful outcome of the Government-Industry-University collaboration - a true convergence of vision and execution.



# KAI TAK SPORTS PARK



## 啟德體育園主場館 展現世界級水平建築

### Kai Tak Sports Park Redefines the Sports Landscape with its World-class Facilities

啟德體育園作為香港未來的主場，預計項目在2025年上半年正式啟用後，將成為全港最大型的綜合體育及娛樂全新地標。

今年首季，啟德體育園主場館外牆所有面板成功完成安裝，以「東方之珠」為設計主調的主場館，其多層立面的表面由約27,000塊不同形狀的三角形鋁質面板組成，精細而有序地排列，嶄新的設計令外牆顏色能隨著光線切入的角度變化而轉變，呈現出幻彩藍、耀目紫和閃爍銀等多種色彩，令主場館的外貌增添獨特的視覺效果，同時為九龍東注入現代化和國際化的城市氣息。

協興團隊在整個項目設計與建造過程中，為啟德體育園提供了專業的意見，項目並廣泛運用建築資訊模擬 (BIM) 技術。

啟德體育園有限公司總監(設計管理)李榮昌先生早前接受傳媒訪問，分享啟德體育園整個項目的建築及設計特色，以及項目的建築進度。

你可掃描二維碼觀看相關影片。



掃描二維碼了解更多  
Scan the QR code  
for more details

Kai Tak Sports Park, the future home venue for Hong Kong, is set to redefine the sports landscape with its world-class facilities. As the city's largest integrated sports and entertainment landmark in Hong Kong upon its opening in the first half of 2025.

In the first quarter of this year, Kai Tak Sports Park has achieved the completion of the Main Stadium exterior building façade panels.

The Main Stadium of Kai Tai Sports Park, designed with the captivating theme "Pearl of the Orient", showcases a meticulously crafted surface formed by about 27,000 aluminium panels, as part of the multi-layered façade.

The Hip Hing team has extensively utilised Building Information Modeling (BIM) technology throughout the entire design and build process.

Mr. Simon Lee, Director (Design Management) of Kai Tai Sports Park Limited earlier shared with media some highlights of the entire design and build process of Kai Tai Sports Park.

You may scan the QR code to watch the video.



# 太古坊二座

## 採用高水平可持續發展施工標準

### Two Taikoo Place

a Triple Grade A-rated property Built to Meet the Highest Sustainability Standards

太古坊二座為一幢樓高42層，並符合最高可持續發展施工標準的三甲級著名商業大廈，項目坐落於英皇道979號，距離港鐵鰂魚涌站A出口僅約10分鐘的路程，同時，大廈連接有蓋通道以貫穿鰂魚涌區內多個商業大廈和購物商場。

大廈先後獲得能源與環境設計先鋒評級 (LEED)、綠建環評 (BEAM Plus) 及WELL 建築認證的最終鉑金級認證，以及由城市土地學會 (Urban Land Institute) 頒發的「2024年亞太卓越獎」，以對項目在設計、施工、管理和可持續發展等多方面取得超卓表現予以肯定和嘉許。

在項目動工期間，協興作為主要承建商，緊密與客戶、顧問團隊和主要分判商進行了多天的合作研討會，與會者包括工地工人及高級管理層等。各方概述了對該項目的期盼，並分享了工程涉及的關鍵問題，以及承諾共同致力於建造一座傑出的商業大廈。

協興擁抱創新建築和術，在項目的施工流程和程序中均採用建築資訊模擬(BIM) 技術，例如項目大規模使用了試水機器人，以降低在使用吊船和高空作業的人為風險，團隊亦運用建築資訊模擬技術，安裝大型鋼結構部件和世界最高的曲面玻璃等，藉此減少在實際安裝過程中的不確定性。

Two Taikoo Place is a 42-storey triple A-rated commercial building located at 979 King's Road, just a 10-minute walk from Quarry Bay MTR station. A covered link to the MTR station, makes it a convenient location and provides easy access to the full extent of the office, retail and dining offerings at Taikoo Place.

The building achieved Platinum ratings for LEED, WELL and BEAM Plus. It was also awarded the "2024 ULI Asia Pacific Awards for Excellence" by the Urban Land Institute (ULI), recognising its outstanding performance across multiple disciplines including design, construction, management and sustainability.

When Two Taikoo Place began, Hip Hip organized a multi-day partnering workshop with the client, the consultant teams and major subcontractors. The participants ranged from workers to directors. Each party outlined their hopes for the project, shared key issues and declared a shared commitment to creating an outstanding building.

Throughout the construction of Two Taikoo Place Hip Hing embraced innovation and adopted BIM technology in the construction processes and procedures, the objective being to reduce risk on all fronts. This included using robots for large scale water testing of curtain walls to reduce the risks of using gondolas and working at height, and using building information modeling to create a digital twin and simulate the installation of large-scale Steel structural components and the world's highest curved glass, in order to identify risks and reduce uncertainties during actual installation process.



## BIM CAVE沉浸式體驗 親子同樂日



建築信息模擬(BIM)團隊及項目團隊合辦的「BIM CAVE沉浸式體驗·親子同樂日」於四月二十日圓滿舉行，參與活動的一眾同事及同事們的家人均渡過了一個充實而愉快的週末。

是次活動成功吸引了來自不同部門的同事、超過十組家庭的參與。而參與活動的同事與他們的摯愛，在多個不同場景的BIM CAVE旅程中，除了增長對建築信息模擬 (BIM) 科技知識外，還透過全情投入每個BIM CAVE的環節中，親身感受家人日常工作的情况，活動中全場笑聲滿載，各參與者，尤其是小朋友更顯得樂而忘返。



## BIM CAVE X Corporate Family Day

Colleagues and their families had a joyful afternoon on 20th April at the “BIM CAVE X Corporate Family Day” event jointly organized by our BIM team and project team.

The event was successfully held and brought together over 10 families to participate the BIM CAVE journey with their loved one at different event sections.

The event allowed us to showcase what the BIM CAVE technology looks like and how we apply the technology onto our daily operations to all participating family members of our colleagues. Children who were participating the event particularly had so much fun at the special BIM CAVE journey.



## 協興向合作伙伴展示 香港首個流動BIM CAVE

### Hip Hing Showcase Hong Kong's First Mobile BIM CAVE to its Working Partners

協興於7月3日邀請其合作夥伴 CLPe Solutions和Motive Force參觀香港首個流動 BIM CAVE - 協興BIM CAVE。

香港首個流動 BIM CAVE - 協興BIM CAVE現設於立法會綜合大樓旁的協興建築工地辦公室。協興執行董事謝偉正先生、董事(營運)陳國宗先生及總經理(建築數碼化)黃志斌先生等，向嘉賓詳細介紹全港首個流動BIM CAVE的操作。

一眾出席的合作夥伴均親身體驗並感受協興首創的流動 BIM CAVE系統，如何提升項目的建造效率、安全性及協調性。協興的團隊更以立法會綜合大樓擴建項目及各項社會住宅工程中的應用，作為例子，具體說明協興 BIM CAVE的功能。

Hip Hing invited its working partners including CLPe Solutions and Motive Force to join the soft unveiling ceremony of “Hip Hing BIM CAVE”, the first mobile BIM CAVE in Hong Kong on 3rd of July.

Situated at our construction site office next to the Legislative Council Complex, this pioneering technology was showcased by our leadership team, including Executive Director Mr. Tony ZA, and Director (Operations) Mr. Kent Chan and General Manager (Construction Digitalisation) Mr. Billy Wong.

Exploring this advanced digital construction technology with us, our guests experienced firsthand how the Hip Hing BIM CAVE system enhances construction project efficiency, safety, and coordination, especially in projects like the Legislative Council Complex expansion and various social housing initiatives.

**buildingSMART國際 - 亞洲高峰會2024**  
**buildingSMART International - Asia Summit 2024**

**香港openBIM/openGIS大獎**  
**Hong Kong openBIM/openGIS Awards**



**建築設計類別 - 大獎**  
**Design for Buildings Category - Grand Award**

設計及建造加路連山道區域法院大樓  
**Design and Construction of a  
 District Court Building at Caroline Hill Road**

**建築工程類別 - 大獎**  
**Construction for Buildings Category - Grand Award**

設計及建造立法會綜合大樓擴建工程  
**Design and Construction of Expansion  
 of the Legislative Council Complex**



**設施管理/資產管理 - 大獎**  
**Facilities Management / Asset Management  
 - Grand Award**

啟德體育園 Kai Tak Sports Park



**建築工程類別 - 大獎**  
**Construction for Buildings Category - Grand Award**

銅鑼灣加路連山道內地段第8945號商業發展項目  
**Commercial Development on IL no. 8945, Causeway Bay, Hong Kong**



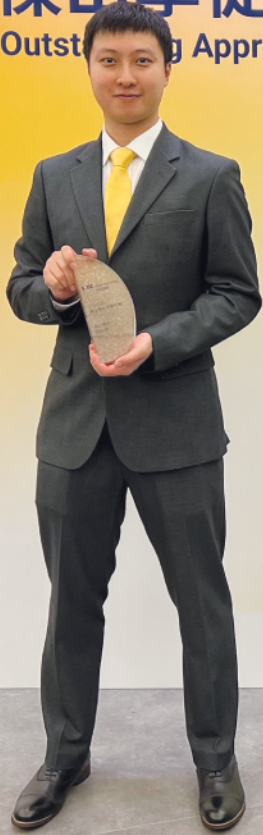
協興於2024年buildingSMART國際 - 亞洲高峰會上，負責承建的四個項目榮獲香港openBIM/ openGIS大獎，成績理想。各個獎項再度引證協興的專業團隊在科技創新領域上的成就及努力，備受業界認同，成果令人鼓舞。

The buildingSMART International - Asia Summit 2024 Hong Kong openBIM / openGIS Awards Presentation Ceremony was taken place on June 19. We are pleased that Hip Hing's great efforts have been recognized, with four projects receiving Grand Awards of Hong Kong openBIM/open GIS Awards at the buildingSMART International Asia Summit 2024. The awards recognize our project teams' achievements and excellence on applying openBIM at the projects.

# 傑出學徒獎勵計劃頒獎典禮

## Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony

24 May 2024



## 助理管工陳志坤獲選為 2023年傑出學徒



協興助理管工陳志坤榮獲職業訓練局(VTC) 2023年傑出學徒。

陳志坤分享說：「參加協興的學徒計劃改變了我的職涯規劃。我在英國完成高中後回港，曾嘗試過當臨時演員、從事零售、倉務和保險等行業，但對發展前景仍感到迷惘。後來我從任職工程師的父親身上得到啟發，加入了建造業，在協興由營造技術員學徒做起，才真正開展了個人的事業。」

「近年，公司為我提供了很多工作機會。而我在啟德的酒店項目及中環商業大廈重建等項目上，亦獲益良多，均累積了許多寶貴經驗。同時，因工作緣故，我和爸爸多了討論工程及建築界等時事話題。」陳志坤笑說現在與爸爸名符其實是一對「工程父子兵」。

陳志坤將計劃繼續進修，提升自己的工作專業及技能。事實上，在協興同事在完成學徒計劃後，可獲公司資助繼續攻讀相關學位課程。他謂，計劃為有志入行的年青人提供良好的平台，透過有系統的在職培訓及明確的晉升階梯，讓他們在工作上能發揮專業才能。

### Edward Chan Garnered Outstanding Apprentice 2023

Edward Chan, Assistant Foreman of Hip Hing, received the 2023 Outstanding Apprentice Award organized by Vocational Training Council (VTC).

Edward said that joining Hip Hing's Apprenticeship Scheme truly changed his career plans. He recalled, "After graduating high school in the United Kingdom, I returned to Hong Kong to explore different career opportunities, such as act as short-term performer, sales, storekeeper and insurance consultant, but I still felt confused about my career path. I was then inspired by my father who is an experienced engineer that construction industry is one of the convincing industries, so that I joined Hip Hing as a construction technician apprentice to start my career development plans."

"In recent years, the company has provided me with many opportunities." Edward has been assigned to participate in many projects such as the hotel project in Kai Tak and the redevelopment of commercial buildings in Central which allows him to gain a lot of valuable experience." At the same time, I and my father are getting closer after becoming the peers. Topics related to engineering and the construction industry often inspire us to discuss during our family moments." He smiled and said, "I would say that we are proud to be an "engineering father and son."

Edward plans to continue his studies to enhance his expertise and skills in the construction field. In fact, staff of Hip Hing who completed the Apprenticeship Scheme are eligible for financial support through Hip Hing's Education Support Scheme. He mentioned, Hip Hing Apprenticeship Scheme provide a good learning platform for those who wish to join the construction industry. Through a systematic training curriculum and the structured career ladder, the apprentices could enhance their personal development in terms of technical skills.



# 2023年度 建築署週年大獎暨創新及科技獎

由建築署舉辦的「建築署週年大獎暨創新及科技獎」頒獎典禮上，協興的將軍澳入境事務處總部，以及啟德稅務中心項目團隊，分別贏得殊榮。

將軍澳入境事務處總部，憑藉專業的管理團隊和卓越的建築設計，獲建築署頒發2023年度的週年大獎優異獎殊榮。

啟德稅務中心之項目團隊，則榮獲創新及科技獎優異獎，以彰顯項目團隊設計及安裝項目之玻璃幕牆，在採用嶄新技術和創新理念方面，取得巨大成就。

## ArchSD Annual Award cum Technology & Innovation Award 2023

The project teams for the Immigration Headquarters in Tseung Kwan O and the Inland Revenue Centre in Kai Tak each received honors at the 'ArchSD Annual Award cum Technology & Innovation Award 2023' ceremony, organized by the Architectural Services Department.

We are excited that the Immigration Headquarters in Tseung Kwan O received the Merit Award for Annual Award 2023. This award recognizes the project team's professionalism and the excellence in the project's architecture design.

Meanwhile, The Inland Revenue Centre in Kai Tak received the Merit Award for Innovation & Technology Award 2023. The honor recognizes the great achievements in adopting new technologies and innovative ideas, particularly in the application of innovative curtain wall design in the project.



創新及科技獎 - 優異獎



週年大獎 - 優異獎

## 協興建築連續第三年榮膺 BCI Asia「十大傑出承建商」殊榮

協興建築憑藉團隊的超卓表現，本年度再次於BCI Asia獲頒「十大傑出承建商」之殊榮。協興副董事總經理馬德源先生及執行董事謝偉正先生等代表公司出席頒獎典禮。

今年，是BCI Asia第三年頒發「十大傑出承建商」獎項予協興，以表揚協興在建築事業上的卓越成就。

### Hip Hing Construction Win BCI Asia "Top 10 Contractors Award" for Third Consecutive Year

Hip Hing Construction was once again awarded the "Top 10 Contractors" award at the BCI Asia awards this year, recognizing our team excellent performance in the market. Hip Hing Deputy Managing Director Mr. Kenneth Ma and Executive Director Mr. Tony Za represented the company to attend the awards ceremony.



# 沙田馬場會員入口 大堂及看台II 翻新工程 正式動工

## Construction Works of Two Projects at Shatin Racecourse Commence

香港賽馬會沙田馬場會員入口大堂及看台II翻新工程於今年首季正式動工。

在早前項目動工典禮上，多位協興及香港賽馬會的高級管理層，包括協興董事總經理朱達慈先生、副董事總經理馬德源先生和執行董事謝偉正先生，以及香港賽馬會物業部高層均一同出席兩個工程項目動工儀式，祝願工程順利完成。

此項工程範圍包括將現有會員入口大堂及一樓大堂進行翻新，加建大型金屬帳篷；以及打折、優化看台II戶外連部分室內位置，改為兩層全落地玻璃窗覆蓋的室內包廂。工程預計在2025年第四季竣工，期望為香港賽馬會的貴賓及會員帶來更方便和舒適的觀看賽事體驗。

## 協興新工程

### Hip Hing New Contract Wins

- 香港賽馬會沙田馬場會員正門入口大堂翻新及天篷工程主要合約
- 中華電力錦田南分電站設計及基建建造項目
- 中華電力元朗工業邨分電站（第一期及第二期）結構工程
- 香港賽馬會沙田馬場看台第二座3樓及4樓落地玻璃加建及改建工程
- 樂富聯合道公營房屋發展計劃建造工程
- 古洞北新發展區第24區專用安置屋邨主要工程合約



The commencement of building works ceremony for The Hong Kong Jockey Club Members' Main Entrance Lobby Renovation & Alteration and Addition Works for Grandstand II at Shatin Racecourse were held in the first quarter of this year.

The officiating guests including Hip Hing Managing Director Mr. TC Chu, Deputy Managing Director Mr. Kenneth Ma and Executive Director Mr. Tony Za, as well as Senior Management of The Hong Kong Jockey Club participated in a roast pig carving ceremony, wishing the project to go well.

The scope of these projects comprises the construction of the renovation of the existing Members' Main Entrance Lobby and the first floor lobby with the addition of a large metal marquee, as well as the optimization of the outdoor area of Grandstand II and some of its indoor locations into two floors of indoor boxes covered with full floor-to-ceiling glass windows.

The project is targeted to be completed in the fourth quarter of 2025 and is expected to bring a more convenient and comfortable experience to the VIPs and members of The Hong Kong Jockey Club.

- Main Contract for Members Main Entrance (MME) Lobby Renovation and Canopy at Shatin Racecourse for The Hong Kong Jockey Club
- Design and Construction of Foundation Works at CLP Kam Tin South Substation
- Superstructure Works of CLP Yuen Long Industrial Estate Substation (Phase 1 & Phase 2)
- Alteration and Addition Works for Grandstand II 3/F & 4/F Glassline Pushing at Sha Tin Racecourse of The Hong Kong Jockey Club
- Construction of Public Housing Development at Junction Road, Lok Fu
- Main Contract Works for Dedicated Rehousing Estate at Kwu Tung North Area 24

# 前茶果嶺 高嶺土礦場發展項目 動土儀式

## Ex-Cha Kwo Ling Kaolin Mine Site Ground Breaking Ceremony

惠保於今年初與土木工程拓展署簽訂前茶果嶺高嶺土礦場發展項目的工地平整及基礎設施工程合約。

土木工程拓展署南拓展處副處長陳炳華先生和總工程師楊創德先生、觀塘區議會副主席呂東孩先生，以及惠保董事總經理蘇國亮先生、董事及總經理楊頌禮先生、董事(業務拓展)何卓樺小姐到場主持動土儀式。

Vibro signed a contract with The Civil Engineering and Development Department (CEDD) for carrying out site formation and infrastructure works for the development of ex-Cha Kwo Ling Kaolin Mine Site at the first quarter of this year.

CEDD Deputy Project Manager Mr. Edmund Chan, CEDD Chief Engineer Mr. Clarence Yeung, Vice Chairman of Kwun Tong District Councils Mr. Lui Tung Hai MH, and Vibro Managing Director Mr. Derek So, Director & General Manager Mr. Wallace Yeung and Director (Business Development) Ms. Annie Ho hosted the ceremony.



## 惠保新工程

### Vibro (H.K) New Contract Wins

- 青衣青康路北公營房屋發展計劃 (第三期) 地基及拆卸工程，及元朗十八鄉路公營房屋發展計劃圍欄工程
- 新界東涌第50號地段東涌牽引配電站物業發展項目地基、挖掘與側向承托及樁帽工程
- 將軍澳第132號地段昭順路百勝角通風樓物業發展地基工程及百勝角通風大樓改建工程
- 土木工程拓展署合約編號: GE/2023/08 - 場地勘探 - 新界西
- 中環新海濱3B號用地內地段第9088號發展項目新隧道場地勘探工程
- 九龍東茶果嶺職業訓練局新校舍發展項目場地勘探工程
- 分判打樁工程 - 香港房屋委員會合約編號20230104 - 樂富聯合道公營房屋發展計劃
- 新九龍內地段第6649號啟德第2A區4號地盤、5(B)號地盤及10號地盤啟德宋王臺站住宅發展項目地基及隧道工程

- Foundation and Demolition for Public Housing Development at Ching Hong Road North, Tsing Yi, Phase 3 and Advance Hoarding for Public Housing Development at Shap Pat Heung Road, Yuen Long
- Foundation, ELS and Pile Cap Works for Tung Chung Traction Substation Residential Development at Tung Chung Town Lot No. 50, New Territories
- Foundation Works and Pak Shing Kok Ventilation Building Modification Works for Pak Shing Kok Ventilation Building Property Development at Chiu Shun Road, Tseung Kwan O Town Lot No. 132
- CEDD Contract No. GE/2023/08 Ground Investigation New Territories West
- Ground Investigation Works for New Subway (Site 3B) for The Proposed Development at Inland Lot No. 9088, New Central Harbourfront Site 3B, Hong Kong
- Ground Investigation Works for Development of New Campus of Vocational Training Council at Kowloon East (Cha Kwo Ling)
- Subcontract of Bored Piling Works for HKHA Contract No. 20230104 - Construction of Public Housing Development at Junction Road, Lok Fu
- Foundation and Tunnel Works for Proposed Residential Development at Kai Tak, Sung Wong Toi Station, NKIL 6649, Kai Tak Area 2A Site 4, Site 5B & Site 10

# The Henderson

## 香港全新地標綻放光芒

### The Henderson, a New Iconic Landmark for Hong Kong

The Henderson 是香港中區一座巍峨的大廈，不僅是香港全新地標，更是建築卓越的證明。這座36層的摩天大樓由著名的ZahaHadid建築事務所設計，樹立了現代建築和工程技術的典範。在其建造過程中，面臨的最大挑戰之一是建造一個僅距離港鐵荃灣線和港島線3.3米的五層地庫。然而，協興建築的積極主動預防措施確保了最終的沉降量遠低於法定限值，為建築安全和精準度樹立了新的行業標準。

The Henderson的上蓋結構同樣充滿挑戰。其獨特的外形令其沒有典型的樓層，團隊需要對每個樓層的建造採取定制化方案。協興建築對於創新的承諾在它們使用建築資訊模擬(BIM)上得到了明顯體現，彰顯了團隊勇於創新、追求卓越，不懈追求創新方案。The Henderson的建造過程中採用了多項數位化和創新的解決方案，以突破界限，並推動建築業界邁向另一個高峰的決心。團隊貫徹以人為本的理念，時刻關注工地員工和公眾的安全。The Henderson的落成不僅是可持續性、韌性和技術進步的象徵，它亦重塑中環商業核心地段的輪廓，也體現了協興建築所倡導的前瞻性思維、以及兼顧環境和社會的建造理念。隨著這棟大樓已陸續有租戶進駐，它即將成為香港心臟地帶的創新和卓越的樞紐。



The Henderson, a towering edifice in Hong Kong's Central district, is not just a new addition to the city's skyline but a testament to construction excellence. This 36-storey marvel, designed by the renowned Zaha Hadid Architects, stands as an icon of modern architecture and engineering prowess.

One of the most significant challenges faced during its construction was the development of a five-level basement situated merely 3.3 meters from the MTR Tsuen Wan and Island lines. The proximity to these vital transit arteries posed a substantial risk; however, Hip Hing Construction's proactive approach and preventive measures ensured that the final settlements were well below the statutory limits, setting a new industry standard for construction safety and precision.

The superstructure of The Henderson presented another layer of complexity. Its unique shape meant that there was no typical floor plate, demanding a bespoke approach to each level's construction. Hip Hing Construction's commitment to innovation was evident in their use of Building Information Modeling (BIM), which played a crucial role in navigating the intricacies of this architectural masterpiece. The Henderson's construction journey was marked by numerous digital and innovative practices, reflecting Hip Hing's dedication to pushing the boundaries of what's possible in the realm of construction. Their focus on the well-being of site workers and the general public remained unwavering throughout the project, ensuring a safe and secure environment for all involved.

At completion The Henderson stands as a beacon of sustainability, resilience, and technological advancement. It is a building that not only redefines the skyline but also embodies the spirit of forward-thinking and responsible construction that Hip Hing Construction champions. The Henderson is more than just a building; it's a bold statement of what the future of construction holds. With its doors now open to tenants, it's set to become a hub of innovation and excellence in the heart of Hong Kong.





# “做，才會擁有” Earn What You Deserve”

- 威哥



**關威先生** | **協興前高級總經理(工程合約)**  
**Mr. William Kwan** | **Former Senior General Manager of Hip Hing (Contracts)**

榮休，是人生中一件大事，既象徵著數十年辛勤工作的一個總結，又是迎接新旅程的開端。人稱「威哥」的協興前高級總經理（工程合約）關威（William）以性情溫婉沉實而著稱，今年五月光榮退休，計劃和親友們周遊列國。對於曾與他共事、身經百戰的工作團隊，雖然難免有所依依不捨，但心中也為威哥榮休之喜、享受人生而高興。



威哥很開心，他的師父吳權（圖中），也有出席他的榮休派對。  
Brother Wai is happy that his mentor Mr. Ng Kuen (middle) attended his farewell party.

Retirement is a crucial milestone in life. It represents a delightful conclusion of a decades-long career, as well as the starting point of a new journey. Dearly referred to by colleagues as “Brother Wai”, Mr. Kwan Wai William, former Senior General Manager (Contracts), was known for his gentle and pragmatic approach. Since retiring in April, William is planning a globetrotting tour with his family and friends. With the memories of shared achievements, while missing their old days of collaboration, colleagues sincerely wish William to have a fruitful future.

雖說是退休一身輕，威哥至今還時刻不忘職責，掛心公司此前跟進的項目，尤其是來到夏季風雨交加的日子，更不期然想到工地的情況，腦海中估計需要清理和維修的部分。不過威哥亦指出，一個人是做不完所有工作的，這麼多年來全靠協興同事上下一心，群策群力，才可以成就共同事業。

紅褲子出身的威哥在19歲時入行，自1971年由繩墨學徒做起，及後升任工頭，涉足多個大型基建項目，主理土木工程，移山填海，超過半個世紀貢獻香港的建築行業。威哥在協興也工作了約20年，其間曾參與灣仔會展中庭擴建、九龍站環球貿易廣場、火炭御龍山等大型項目，回憶過去點滴，威哥笑說自己已把工作融入了日常生活中：「像是刷牙洗面一樣，每天下班後仍在想地盤的事情，檢討項目進度，計劃好明天的重點任務等。」

Even in retirement, William is still concerned about the projects he worked on. Especially in summer, when heavy rain falls, he can't help but worry about which part of the construction site would need clearing and repairs afterward. Nonetheless, William knew very well that a construction project was never a one-man show. Success depends on teamwork and belongs to everyone at Hip Hing.

At 19 years of age, William entered the construction industry as a levelling apprentice in 1971 and has contributed to Hong Kong's construction industry for more than half a century. Starting from his promotion to foreman, he took part in a range of major infrastructure projects and accumulated enormous experience in civil engineering. During his twenty years of service at Hip Hing, he participated in multiple large-scale projects, including the expansion of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, the ICC, and the Palazzo. Looking back at his long career, he stated that work had become part of his life, “just like brushing teeth and washing your face.” After a busy day, he usually still thought about the day's progress and the remaining tasks.

# 會展項目展現團隊精神

## Teamwork is the key to success

威哥認為，建築是「人」的行業。作為總承建商項目「打理人」，除了要確保項目品質、工程進度以及人手調配等，更需要懂得與人和睦溝通。他說，要避免別人「落閘」，必須緊記有時也得易地而處，了解別人崗位、所屬專業以及所面對的難題，為工程項目做好做妥。

他提起昔日往事，例如在香港會議展覽中心中庭擴建項目，協興團隊要在不影響原有場地運作的情況下，完成一連串高難度架空工程，還必須在緊湊時限內交付，以便貿發局舉辦國際珠寶展。威哥和同事們為此日以繼夜地加班工作，與分判商們一同奮鬥，最終不單如期完成項目，再一次印證協興的專業能力，並且為香港作為盛事之都的美譽，出了一分力。

實則每個工程項目都不乏艱鉅挑戰，而分工合作正是成功的關鍵，因此威哥強調無論對着協興同事，抑或各分判商，尊重和耐性是必不可少的：「管理地盤就是管理人際關係。講一兩次不行就講多幾次，終會打動別人的心。」



威哥與嘉里酒店項目的工作團隊合照。  
Group photo of Kerry Hotel project team with Brother Wai.

William pointed out that the construction industry was all about human resources. As the “project chief” of the principal contractor, besides quality control, progress assessment, and resource allocation, effective communication is an important skill. To avoid unnecessary confrontation and to enable smooth operation, empathy is an indispensable quality for understanding others’ positions, professions, and problems.

The expansion of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre was a case in point. William’s team was required to complete a list of technically challenging tasks, without interrupting the activities of the adjacent facilities. Moreover, they ran on a tight schedule, as the International Jewelry Show would soon take place at the new venue. By sheer diligence and brilliant cooperation with multiple contractors, the team accomplished this daunting mission on time, which demonstrated Hip Hing’s professionalism and commitment to Hong Kong’s reputation as an international commercial hub.

As problems always arise on a project, the best solution lies in the efficient division of labour. So, William highlighted the importance of treating colleagues and contractors with respect and patience, “project management is essentially the management of interpersonal relationships. Even if communication fails at first, I keep trying and then, sooner or later, people will listen to my message.”



## 感激共事團隊及管理層

### Thanks to colleagues and the management



作為管理者，威哥更習慣到工地，直接和前線人員溝通，面對面逐一了解各人所要應付的問題，協調好所需時間和資源：「誰找我都好，我都會先聆聽，先付出，讓對方知道我掌握問題所在，可以合情合理地談下去。」

談及如何在百忙中舒緩身心，威哥開玩笑說，在職時最大的消遣就是和同事們吃飯聊天，以至到了要回家用膳，反而要提早通知，可見威哥在協興建立了許多珍貴友誼。

在訪問中，威哥便多番感激曾與他共事過的團隊及管理層，包括協興董事總經理朱達慈先生的信任及支持等，名單不能一一盡錄。而他亦頗欣賞多位表現出色的同事如協興總經理（工程合約）劉啟明先生和合約經理許志光先生等。

對於在協興大家庭的各位朋友，他寄語同事，不論年輕的或年長的：「苦才是人生，累才是工作，容就是智慧，忍就是磨練，做才會擁有。」希望各位同事前程似錦。



As the project chief, William liked doing site visits and obtaining first-hand information from front-line workers. After learning about the challenges faced by different stakeholders, he would try his best to allocate the required resources, "I listen and pay attention first. People then know that I grasp the gist of the problem and a rational discussion is possible."

Regarding how to relax and refresh himself, William recalled that, before retirement, his main hobby was chatting with colleagues at mealtimes. If he broke the routine and wanted a family dinner, he had to call home in advance for preparation. Indeed, over the years, William has built precious friendships at Hip Hing.

During the interview, on various occasions, William expressed his gratitude for the trust and support of his colleagues and the management team led by Mr. TC Chu,

Managing Director. He also generously praised the exceptional performance of many colleagues, including Mr. Eric Lau, General Manager (Contracts), and Mr. Simon Heo, Contracts Manager.

Apart from wishing them all the best, William would like to dedicate the following message to all the colleagues and friends at Hip Hing, "Life is full of challenges, and work sometimes exhausts you. By perseverance and patience, you will earn what you deserve."

# “ 最重要 是毅力

## Perseverance Comes First ”

建築業是香港的支柱產業之一，科技發展亦日新月異，若要在激烈競爭之中突圍而出，必須在創新方面有充分投資。德寶石屎泵機公司董事總經理黃志華在行內耕耘了逾四十年，與協興亦保持了廿多年的緊密合作關係，他分享了德寶的經營之道：「我最願意投資買入新機械，亦經常向承建商介紹新技術的好處，從而適應市場變化。」

The construction industry is one of the pillars of Hong Kong's economy. The industry is known for its fast-paced technological progress and intense competition. Companies are required to make substantial R&D investments to keep ahead of the field. Double Concrete Pump Company (DCP)'s Managing Director, Mr. Wong Che Wah Sunny, when sharing his 40-year experience in the industry and DCP's over two decades of corroboration with Hip Hing, pointed out, "I am enthusiastic about buying new machinery and introduce their advantages to principal contractors. It is the way to adapt to market changes."



黃志華先生  
Mr. Sunny Wong | 德寶石屎泵機公司 董事總經理  
Double Concrete Pump Company  
Managing Director

## 對大窩坪項目印象尤深

### Impressed by the Tai Wo Ping project

黃先生的市場觸覺並非一朝一夕而成，實則建基於多年實戰經驗。他於1979年入行當工地學徒，很快便擔任工頭，並在日常工作之中，加深了對石屎泵機行業的了解，後來更實習操作泵車，以及參與推銷工作。到了1985年，黃先生有見這一行業大有可為，自己亦熟悉了相關工序，於是自立門戶，迄今德寶已是行內知名分判商，並與協興一同成長。

談及雙方多年合作，黃先生對大窩坪項目的印象尤其深刻：「這個項目依山而建，有相當的技術和物資挑戰，一方面我們要做好駁管工作，確保有足夠壓力來運送石屎，另一方面要留意工地的高低上落，保障泵機的平衡性。」

他又提到在啟德體育園項目，德寶調動了63米高的大型泵車以配合看台工程，並且於石屎供應不穩定的情況下日夜加班，成功趕及進度。



Indeed, Sunny has developed a sharp market sense with years of observations and practices. He began his career in 1979 as an apprentice and, after his promotion to foreman, accumulated knowledge about concrete pumping service. Later, Sunny learned how to operate the pumping machinery and became a marketing agent in this specialty. In 1985, as he gained further insights and anticipated a boom in the industry, he opened his own company which, together with Hip Hing, has grown to be a remarkable brand name.

Referring to DCP's corroboration with Hip Hing, Sunny was impressed by the Tai Wo Ping project, "the hillside site posed acute technical and logistical challenges. First, we ensured that the piping could generate enough pressure to transfer the concrete. Second, we took the uneven surface into account to keep the balance of concrete pumps."

He also mentioned that, in the Kai Tak Sports Park project, DCP mobilized long-stretched trucks mounted with a 63-metre pump to match the construction of the spectator stands. Moreover, to alleviate the impact of an unstable concrete supply, DCP's team worked day and night to catch up with the schedule.

## 跑步悟出工作之道

### Learn from running sessions

回顧德寶如何適應市場變化，黃先生不只致力引進新技術，例如推行電子化管理，還於逆境之中積極尋求新機遇。二十年前沙士疫情爆發，當時本港經濟蕭條，黃先生便決定試一試轉戰澳門：「我一下船就坐的士到處看工地，繞了澳門一圈，發現當地正開始興建新賭場，有不少商機。」終於德寶成功克服了人生路不熟的挑戰，憑藉精良器材和專業表現，在澳門多個項目出租泵機並承辦石屎工程，邁入全新發展階段。

「做這一行最重要是毅力，能夠刻苦耐勞。」黃先生總結過往經歷，對行內新人給出了簡潔寄語，而他今年當選香港混凝土泵聯會主席，目標之一正是為有心人提供培訓和學習機會。

至於如何鍛煉毅力，黃先生有獨門秘訣：「我跑步跑了二十多年，幾乎每天都有練習，過程中領悟到工作道理，兩者同樣有順境也有逆境，重點在於如何化解困難和完成目標。」雖然早已年屆退休之齡，黃先生至今仍積極備戰馬拉松，一如在德寶業務上精益求精，繼續擔當後輩的榜樣。

Besides adopting new technologies, such as digitalizing daily operations, Sunny's vision of exploring business opportunities also guided DCP to adapt to market changes. During the SARS period, because of Hong Kong's flagging economy, he decided to have a try in Macao, "once I set my foot on the pier, I took a taxi and did a thorough site visit in the city. Many casinos were going to be built. They gave me hope." Owing to Sunny's relentless efforts, DCP entered a new phase of development by earning a string of contracts in Macao with its first-rate machinery and professionalism.

"In this industry, Perseverance comes first. One should be hardworking and able to endure hardship." While concluding his decades-long career, Sunny, elected as the Chairman of the Hong Kong Concrete Pump Merchant Association this year, also expressed his willingness to nurture new talents.

At last, Sunny shared his secret of having a strong will, "running has been part of my routine for more than twenty years. I have running sessions almost every day. Running teaches me that there are good and bad times, just like in business. What matters is figuring out solutions to reach your goal." Even at retirement age, Sunny still prepares himself for marathon competitions and leads the development of DCP, acting as a role model in the industry.





## 義工感謝宴

Volunteer Appreciation  
Banquet



## 長者家居改善大行動

Home Repair Services  
to the Elderly



## 霓虹燈工作坊

Neon Light Workshops



## 合家歡電影日

Movie Day



## 泰拳班

Muay Thai Class



## 龍舟訓練

Dragon Boat Training



## 建造業乒乓球比賽2024

Construction Industry Table  
Tennis Competition 2024



## 威士忌品酒會

Scotch Whisky Tasting &  
Pairing Workshop



協興網址

Hip Hing Website



惠保網址

Vibro Website



領英

LinkedIn



Instagram



YouTube

### 協興建築集團

#### Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓  
11/F Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,  
Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2525 9251  
傳真 Fax : (852) 2845 9295

### 協興建築集團

#### Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd
協興建業有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司	Vibro Foundation Ltd

